



ТРАНСКРІПЦІЯ

ТРАНСКРІПЦІЯ в языкознании, способ однозначной фиксации на письме звуковых характеристик отрезков речи. Различают науч. и практич. транскрипцию.

Научная Т. используется в лингвистич. исследованиях речи. В зависимости от того, какие именно звуковые единицы являются предметом Т., выделяют Т. собственно звуковую (т. н. сегментную) и интонационную (суперсегментную). С точки зрения того, какие именно свойства звуковых единиц отражает Т., различают фонематич. и фонетич. Т. В зависимости от способа представления характеристик звуковых единиц говорят об аналитич. и синтетич. транскрипции.

Осн. принцип Т. сегментных единиц – обязательное однозначное соответствие звука и используемого для его транскрибирования знака. При этом фонематич. Т. используется для передачи фонемного состава (см. [Фонема](#)) [слова](#) или [морфемы](#). Как правило, она заключается в косые или угловые скобки. Напр., рус. слово «род» в фонематич. Т. [московской фонологической школы](#) записывается /род/ или <род>, в фонематич. Т. [ленинградской \(петербургской\) фонологической школы](#) – /рот/ или <рот>. Фонетич. Т. должна точно передавать фонетич. особенности звуков, для чего в ней в дополнение к осн. буквам используются система [диакритических знаков](#) и выносные (надстрочные) буквы. Она заключается в квадратные скобки. Фонетич. Т. может основываться на разных алфавитах. Универсальная система Т. на базе латиницы – Междунар. фонетич. алфавит, разработанная в 1888 и поддерживаемая [Международной фонетической ассоциацией](#), даёт возможность фиксировать звучание любого языка. В русистике, наряду с фонетич. Т. на основе латиницы, используется (более часто) Т. на базе рус. алфавита; т. к. в рус. яз. звуков больше, чем букв, в неё включаются некоторые буквы лат. и греч. алфавитов и Междунар. фонетич. алфавита. Напр., фонетич. Т. формы «комом» может выглядеть как [к^{о́}омэм] – в ней надстрочным «о» обозначена огублённость звука [к] перед гласным [о], знакомə (шва) передан безударный гласный среднего ряда, среднего подъёма; в [кон'] («к^оонь») апостроф указывает на мягкость звука [н].

Наиболее распространены синтетич. Т., т. е. такие, в которых звуки отражаются как некие целые единицы. Аналитич. Т., отражающие отд. артикуляц. характеристики (напр., О. [Есперсена](#)), практически неприменимы в силу своей громоздкости. Тем не менее совр. фонетич. Т., будучи по существу синтетическими, содержат некоторые аналитич. элементы (используют диакритич. знаки для обозначения отд. дополнит. артикуляции).

Интонац. Т. используются для передачи осн. характеристик, формирующих интонацию [синтагмы](#) или последовательность синтагм. В ней есть спец. знаки для обозначения синтагматич. членения, паузы, словесного ударения и др. Напр., в русистике в фонетич. Т. принято обозначать ударение чёрточкой над ударным гласным.

Практическая Т. основывается на правилах передачи [графем](#) или графич. сочетаний одного языка графемами или графич. сочетаниями др. языка при учёте того, как графемы и графич. сочетания произносятся в каждом конкретном случае. Напр., англ. Berkeley может транскрибироваться в текстах на рус. яз. либо как «Беркли»,

либо как «Баркли», в зависимости от произношения. Возможна также практич. Т. иноязычных слов без учёта их графич. формы (напр., при транскрибировании звучания бесписьменного языка), при которой используются правила передачи непосредственно фонем или фонетич. вариантов.

Практич. Т. осуществляется строго на базе алфавита данного языка, дополнит. знаки не применяются.

Допускается неправильное или необычное употребление графем и графич. сочетаний; напр., сочетания букв «ю», «я» с шипящими при практич. Т. в рус. яз. (франц. и англ. jury – «**ж**юри»).

Практич. Т. используется в осн. при передаче собственных имён и терминов. Термин «практич. Т.» введён А. М. Сухотиным.

Литература

Лит.: Сухотин А. М. О передаче иностранных географических названий // Вопросы географии и картографии. М., 1935. Сб. 1; Суперанская А. В. Теоретические основы практической транскрипции. М., 1978; Светозарова Н. Д. Интонационная система русского языка. Л., 1982; Гиляревский Р. С., Старостин Б. А. Иностранные имена и названия в русском тексте. 3-е изд. М., 1985; Зиндер Л. Р. Общая фонетика и избранные статьи. 2-е изд. СПб.; М., 2007.